

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
CONCERNING CONSUMER PRODUCT SAFETY
BETWEEN THE**

**CONSUMER PRODUCT SAFETY COMMISSION
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

AND THE

**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA**

The Consumer Product Safety Commission of the United States of America (CPSC) and the Superintendencia de Industria y Comercio of the Republic of Colombia (SIC), hereinafter referred to as the "Participants,"

- **RECOGNIZING** that the CPSC is an independent federal regulatory agency formed to protect the public against unreasonable risks of injuries and deaths associated with consumer products and is charged with implementing the U.S. Consumer Product Safety Act (CPSA), the U.S. Federal Hazardous Substances Act (FHSA), the U.S. Flammable Fabrics Act (FFA), the U.S. Poison Prevention Packaging Act (PPPA) and the U.S. Refrigerator Safety Act (RSA);
- **RECOGNIZING** that the SIC is the Colombian Government agency responsible for the surveillance and enforcement of regulations concerning consumer protection related to goods and services which are bought and/or sold in the national territory; and
- **RECOGNIZING** that the laws of both countries may contain certain restrictions on information disclosure, and that nothing in this Memorandum of Understanding (MOU) calls on the Participants to provide information if such disclosure is prohibited by the laws, other applicable regulations, or enforcement policies in their respective countries.

HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

PART – I

The Participants understand that any and all activities under this MOU are subject to the availability of funds, resources, and laws governing the respective Participants, and intend to:

- Exchange information and documents relating to consumer product safety, welfare and awareness of consumers;
- Develop training programs for officials and non-officials dealing with the subject of consumer product safety; and
- Exchange officials, experts, and professionals in the areas of consumer product safety to carry out specific programs of mutual cooperation.

PART – II

To derive maximum benefit from this MOU, the Participants hope to meet periodically through delegations at the appropriate level. The meetings should help to advance the activities listed in PART I of this MOU and other mutually agreed upon programs and facilitate the planning of additional programs in the future.

PART – III

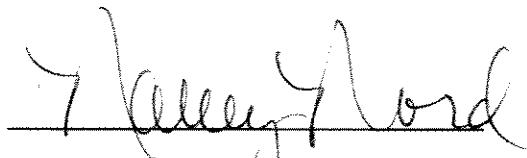
Cooperation under this MOU may commence immediately upon the date of signature of this MOU by both Participants and is expected to continue for a period of three years. The Participants intend to review the cooperation under the MOU on or before the third anniversary date of this MOU. If a Participant wishes to end its cooperation under this MOU, it should endeavour to provide at least 30 days advance written notice to the other Participant.

The CPSC contact is the Director, Office of International Programs and Intergovernmental Affairs, U.S. Consumer Product Safety Commission, 4330 East West Highway, Room 505, Bethesda, MD, 20814, U.S.A., e-mail address international@cpsc.gov.

The Superintendencia de Industria y Comercio contact is the Head of Delegatura para la Protección del Consumidor, Cra 13 N° 27-00, P-5 Bogotá, D.C., Nit. 800176089-2, Colombia, e-mail address delegaturaconsumidor@correo.sic.gov.co.

Signed at Bethesda, Maryland, United States of America, and Bogota, Colombia.

FOR THE CONSUMER
PRODUCT SAFETY
COMMISSION OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

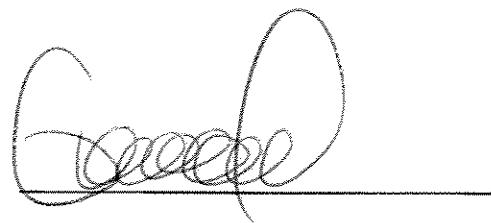


NANCY NORD
ACTING CHAIRMAN

1-17-2008

DATE

FOR THE SUPERINTENDENCIA
DE INDUSTRIA Y COMERCIO OF
THE REPUBLIC OF COLOMBIA



GUSTAVO VALBUENA
QUIÑONES

SUPERINTENDENTE DE
INDUSTRIA Y COMERCIO

14-02-2008

DATE

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO RESPECTO DE LA SEGURIDAD DE LOS
PRODUCTOS DE CONSUMO, ENTRE**

**LA COMISIÓN PARA LA SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS DE CONSUMO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y LA**

**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE LA REPÚBLICA DE
COLOMBIA**

La Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo de los Estados Unidos de América (CPSC) y la Superintendencia de Industria y Comercio de la República de Colombia (SIC), de aquí en adelante denominados los "Participantes,"

- **Reconociendo** que la CPSC, es una agencia regulatoria federal independiente formada para proteger al público contra riesgos irrazonables de lesiones y muertes asociadas con productos de consumo y que está encargada de la implementación de la Ley para la Seguridad de los Productos de Consumo de los Estados Unidos (CPSA), del Acta de Sustancias Peligrosas de los Estados Unidos (FHSA), del Acta de Textiles Inflamables de Estados Unidos (FFA), del Acta de Empaques para la Prevención de Envenenamiento (PPPA) y del Acta de Seguridad de Refrigeradores de Estados Unidos (RSA),
- **Reconociendo** que la Superintendencia de Industria y Comercio de la República de Colombia es la agencia gubernamental colombiana responsable de la vigilancia y de la aplicación de las disposiciones legales sobre protección al consumidor en lo relacionado con bienes y servicios que se comercializan dentro del territorio nacional, y
- **Reconociendo** que las leyes de los dos países podrían contener ciertas restricciones sobre divulgación de información, y que nada en este memorando de entendimiento (MOU) invita a los participantes a suministrar información si la divulgación está prohibida por las leyes, otras regulaciones aplicables, o por otras políticas de cumplimiento de los respectivos países.

HAN LLEGADO AL SIGUIENTE ENTENDIMIENTO:

PARTE -I

Los participantes entienden que cualesquiera y todas las actividades bajo este MOU están sujetas a la disponibilidad de fondos, recursos y a las leyes que rigen a los respectivos Participantes, y manifiestan la intención de:

- Intercambiar información y documentos relacionados con la seguridad de los productos para el consumo, el bienestar y la concientización de los consumidores;
- Desarrollar programas de entrenamiento (capacitación) para los funcionarios y los no funcionarios que manejen el tema de la seguridad de los productos de consumo;
- Intercambiar a los funcionarios, expertos y profesionales en las áreas de seguridad de productos de consumo para llevar a cabo programas específicos de cooperación mutua

PARTE -II

Para obtener el máximo beneficio de este MOU, los Participantes esperan reunirse periódicamente, a través de delegaciones de niveles apropiados. Estas reuniones deberán ayudar en el avance de las actividades listadas en la PARTE I de este MOU y otras mutuamente acordadas en programas y facilitar la planeación de programas adicionales en el futuro.

PARTE -III

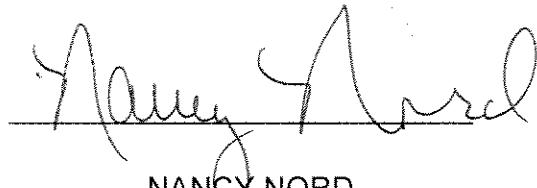
Se espera que la cooperación relacionada en este MOU pueda empezar inmediatamente luego de la firma de ambos participantes y se espera que continúe por un periodo de tres años. Los participantes manifiestan la intención de revisar la cooperación bajo este MOU o antes de la fecha del tercer aniversario de este MOU. Si uno de los participantes desea terminar su cooperación bajo este MOU, este procurará suministrar al otro participante una nota escrita por lo menos 30 días antes de terminar su cooperación.

El contacto de la CPSC es el Director de la Oficina de Programas Internacionales y de Asuntos Intergubernamentales, de la Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo de los Estados Unidos, 4330 East West Highway, Room 519, Bethesda, MD, 20814, U.S.A., dirección de correo electrónico international@cpsc.gov.

El contacto de la Superintendencia de Industria y Comercio es el Jefe de la Delegatura para la Protección del Consumidor, Cra 13 # 27 – 00, P-5º, Bogotá, D.C. Nit 800176089-2, Bogotá, Colombia, dirección de correo electrónico es delegaturaconsumidor@sic.gov.co

Se firma en Bethesda, Maryland, Estados Unidos de América y en Bogotá, D.C., Colombia.

**POR LA COMISION PARA LA
SEGURIDAD DE LOS
PRODUCTOS DE CONSUMO DE
LOS ESTADOS UNIDOS**

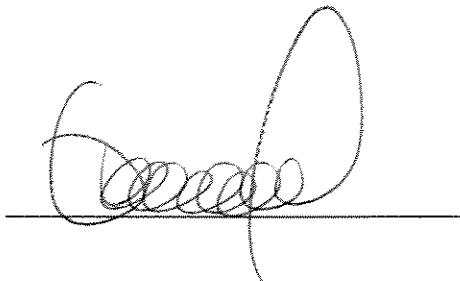


NANCY NORD
PRESIDENTA INTERINA

1-17-08

FECHA

**POR LA SUPERINTENDENCIA
DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE
LA REPUBLICA DE COLOMBIA**



GUSTAVO VALBUENA
QUIÑONES

SUPERINTENDENTE DE
INDUSTRIA Y COMERCIO

14-02-2008

FECHA